

## Parashat Tezavvè

## פרשת תצוה

Traduzione italiana [Samuel David Luzzatto](#), 1972

Testo ebraico composto dal Mechon Mamre  
[www.mechon-mamre.org](http://www.mechon-mamre.org)

## Esodo 27

20 E tu comanderai ai figli d'Israel, che ti rechino dell'olio d'oliva, chiaro, vergine [cioè estratto con una semplice ammaccatura delle olive], da illuminazione, per far ardere un lume quotidianamente.

21 Nel padiglione di congregazione, al di fuori della portiera, situata davanti al (l'arca del) la Legge, Aronne e i figli suoi l'accenderanno (in guisa che arda) da sera a mattina, innanzi al Signore. Statuto perpetuo per l'età avvenire, a carico dei figli d'Israel.

## Esodo 28

1 Tu poi avvicina a te [dichiarerai prossimi a te in rango] tra i figli d'Israel, Aronne tuo fratello, e i figli suoi con lui, perché siano sacerdoti a me; Aronne (dico), e Nadàv ed Avihù, ed Eleazzaro ed Ithamàr, figli d'Aronne.

2 E farai abiti sacri per Aronne tuo fratello, per onore e per maestà.

3 E tu parlerai a tutti gli uomini d'ingegno, ad ogni uomo che fu da me dotato di spirito ingegnoso; ed essi faranno gli abiti d'Aronne, coi quali sarà consacrato ad essere sacerdote a me.

4 E questi sono gli abiti che faranno: pettorale, dorsale, manto, tonaca trapunta, mitra, e cintura. Faranno cioè abiti santi per Aronne tuo fratello e pe' figli suoi, coi quali saranno sacerdoti a me.

5 I medesimi [gli artefici] riceveranno l'oro e la lana azzurra, e la porpora, e lo scarlatta, ed il bisso.

## שמות פרק כז

כ וְאִתָּהּ תְּצִוֶהָ | אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִקְחוּ  
אֵלֶיךָ שֶׁמֶן זַיִת זָךְ כִּתִּית לְמֵאֹר לְהַעֲלֹת  
נֵר תָּמִיד: כֹּא בְּאֵהָל מוֹעֵד מְחוּץ לַפְּרָכֶת  
אֲשֶׁר עַל־הָעֵדוּת יַעֲרֹךְ אֹתוֹ אֲהַרֹן וּבָנָיו  
מֵעֶרֶב עַד־בֹּקֶר לִפְנֵי יְהוָה חֻקֵּת עוֹלָם  
לְדֹרֹתָם מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: {ס}

## שמות פרק כח

א וְאִתָּהּ הִקְרַב אֵלֶיךָ אֶת־אֲהַרֹן אָחִיךָ  
וְאֶת־בָּנָיו אֹתוֹ מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
לְכַהֲנוֹ־לִי אֲהַרֹן נָדָב וְאַבִּיהוּא אֶלְעָזָר  
וְאִיתָמָר בְּנֵי אֲהַרֹן: ב וַעֲשִׂיתָ בְּגָדֵי־קֹדֶשׁ  
לְאֲהַרֹן אָחִיךָ לְכָבוֹד וּלְתִפְאֶרֶת: ג וְאִתָּהּ  
תִּדְבֹר אֶל־כָּל־חַכְמֵי־לֵב אֲשֶׁר מִלְּאֲתוֹ  
רוּחַ חָכְמָה וַעֲשׂוּ אֶת־בְּגָדֵי אֲהַרֹן  
לְקֹדֶשׁוֹ לְכַהֲנוֹ־לִי: ד וְאֵלֶּה הַבְּגָדִים אֲשֶׁר  
יַעֲשׂוּ חֹשֶׁן וְאַפֹּדֶם וּמַעֲלִיל וּכְתָנֶת תְּשֻׁבֵן  
מִצְנֶפֶת וְאַבְגָּט וַעֲשׂוּ בְּגָדֵי־קֹדֶשׁ לְאֲהַרֹן  
אָחִיךָ וּלְבָנָיו לְכַהֲנוֹ־לִי: ה וְהֵם יִקְחוּ  
אֶת־הַזָּהָב וְאֶת־הַתְּבֵלֶת וְאֶת־הָאַרְגָּמָן  
וְאֶת־תּוֹלַעַת הַשָּׁנִי וְאֶת־הַשֵּׁשׁ: {פ}

6 E faranno il dorsale, d'oro, di lana azzurra, di porpora, di scarlatta, e di bisso ritorto, a lavoro d'arazziere.

7 Avrà due spallini attaccati alle due sue estremità, mediante i quali resterà unito (al pettorale).

8 E la fascia con cui stringerlo, la quale gli starà sopra, sarà del medesimo lavoro, formante parte di esso (dorsale); d'oro (cioè), di lana azzurra, di porpora, di scarlatta, e di bisso ritorto.

9 E prenderai due pietre d'onice, e inciderai sopra di quelle i nomi dei figli d'Israel.

10 Sei dei nomi loro sopra una pietra, e i nomi dei sei rimanenti (inciderai) sull'altra pietra, secondo la loro nascita.

11 A lavoro d'incisore in pietra, a incisione di sigillo, inciderai nelle due pietre i nomi dei figli d'Israel; attorniate di castoni d'oro le farai.

12 Ed applicherai le due pietre sopra gli spallini del dorsale, pietre di ricordo pei figli d'Israel; Aronne cioè porterà i loro nomi innanzi al Signore, sulle due spalle sue, per ricordo.

13 E farai castoni d'oro.

14 E due catenelle d'oro puro, farai di fila attortigliate, a lavoro di fune; ed applicherai tali catenelle funiformi sui castoni.

15 E farai il pettorale di decisione [onde traevansi gli oracoli], a lavoro d'arazziere; simile al lavoro del dorsale lo farai, d'oro (cioè), di lana azzurra, di porpora, e di scarlatta, e di bisso ritorto lo farai.

16 Sarà un quadrangolo ripiegato [alla metà della lunghezza, per poter contenere gli Urim]; avrà una spanna di lunghezza, ed una spanna di larghezza.

ו וַעֲשׂוּ אֶת־הָאָפֶד זָהָב תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן  
 תּוֹלַעַת שָׁנִי וְיֵשׁ מִשְׁזָר מַעֲשֵׂה חֹשֶׁב:  
 ז שְׁתֵּי כִתְפֹת חִבְרֹת יִהְיֶה־לּוֹ אֶל־שָׁנֵי  
 קְצוֹתָיו וְחִבֵּר: ח וְחֹשֶׁב אֲפָדְתּוֹ אֲשֶׁר  
 עָלָיו כְּמַעֲשֵׂהוּ מִמֶּנּוּ יִהְיֶה זָהָב תְּכֵלֶת  
 וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְיֵשׁ מִשְׁזָר:  
 ט וְלִקְחֹתָ אֶת־שְׁתֵּי אַבְנֵי־שֹהַם וּפְתַחֲתָ  
 עֲלֵיהֶם שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: י שֵׁשָׁה  
 מִשְׁמֹתָם עַל הָאֶבֶן הָאַחַת וְאֶת־שְׁמוֹת  
 הַשֵּׁשָׁה הַנּוֹתְרִים עַל־הָאֶבֶן הַשְּׁנִית  
 כְּתוֹלְדֹתָם: יא מַעֲשֵׂה חֶרֶשׁ אָבֶן פְּתוּחִי  
 חָתָם תִּפְתַּח אֶת־שְׁתֵּי הָאַבְנִים  
 עַל־שְׁמֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִסִּבַּת מִשְׁבְּצוֹת  
 זָהָב תַּעֲשֶׂה אֹתָם: יב וְשִׁמְתָּ אֶת־שְׁתֵּי  
 הָאַבְנִים עַל כִּתְפֹת הָאָפֶד אֶבְנֵי זָכָרֹן  
 לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְנִשְׂאָ אֹהֶרֶן אֶת־שְׁמוֹתָם  
 לְפָנַי יְהוָה עַל־שְׁתֵּי כִתְפֵי לְזָכָרֹן: {ס}  
 יג וַעֲשִׂיתָ מִשְׁבְּצַת זָהָב: יד וְשְׁתֵּי שְׂרָשְׁרוֹת  
 זָהָב טְהוֹר מְגַבְּלוֹת תַּעֲשֶׂה אֹתָם מַעֲשֵׂה  
 עֶבֶת וְנִתְּתָה אֶת־שְׂרָשְׁרוֹת הָעֶבֶת  
 עַל־הַמִּשְׁבְּצַת: {ס} טו וַעֲשִׂיתָ חֹשֶׁן  
 מִשְׁפָּט מַעֲשֵׂה חֹשֶׁב כְּמַעֲשֵׂה אָפֶד  
 תַּעֲשֶׂנּוּ זָהָב תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי  
 וְיֵשׁ מִשְׁזָר תַּעֲשֶׂה אֹתוֹ: טז רְבועַ יִהְיֶה  
 כְּפֹל זֶרֶת אֶרְכּוֹ וְזֶרֶת רְחִבּוֹ:

17 E v'incastrerai, come incastransi le pietre (preziose) quattro file di pietre. Una fila: rubino, topazio, e smeraldo: (queste formeranno) il primo ordine.  
 18 E l'ordine secondo: carbonchio, zaffiro, e diamante [?].  
 19 E l'ordine terzo: giacinto, agata, ed amatista.  
 20 E l'ordine, quarto: crisolito, onice, e diaspro. Incastonate in oro saranno nelle loro incastrature.  
 21 Queste pietre porteranno i nomi dei figliuoli d'Israel, essendo dodici, giusta i nomi di quelli; (incise) a incisione di sigillo, rappresenteranno le dodici tribù, ciascheduna col suo nome.  
 22 E farai pel pettorale catenelle di fila attortigliate, a lavoro di fune, d'oro puro.  
 23 E farai pel pettorale due anella d'oro, ed applicherai le due anella sulle due estremità del pettorale.  
 24 Ed applicherai le due funi d'oro sulle due anella, all'estremità del pettorale.  
 25 E le due estremità delle due funi porrai sui due castoni, i quali applicherai sugli spallini del dorsale, dalla parte anteriore [cioè esterna].  
 26 E farai (altre) due anella d'oro, e le porrai sulle due estremità del pettorale, sull'orlo che ha verso il dorsale internamente.  
 27 E farai (altre) due anella d'oro, e le applicherai sugli spallini del dorsale, inferiormente, dalla parte anteriore [esterna], presso alla sua giuntura, al di sopra della fascia del dorsale.  
 28 E si allaccerà il pettorale dalle sue anella alle anella del dorsale, con un cordoncino di lana azzurra, perché stia sulla fascia del dorsale,

י ומלאַת בּוֹ מְלֵאֵת אֲבָן אַרְבַּעַה טּוֹרִים  
 אֲבָן טּוֹר אָדָם פְּטָדָה וּבְרֻקַת הַטּוֹר  
 הָאֶחָד: י"ח וְהַטּוֹר הַשֵּׁנִי נִפְדָּה סָפִיר וַיְהִלֵּם:  
 י"ט וְהַטּוֹר הַשְּׁלִישִׁי לְשֵׁם שְׁבוֹ וְאַחַלְמָה:  
 כ וְהַטּוֹר הָרְבִיעִי תְרִשִׁישׁ וְשֹהֵם וַיִּשְׁפָּה  
 מִשְׁבָּצִים זֶהב יִהְיוּ בְמִלּוֹאֲתָם:  
 כ"א וְהָאֲבָנִים תְּהִיֶינָה עַל־שְׁמֹת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל  
 שְׁתֵּים עָשָׂרָה עַל־שְׁמֹתָם פְּתוּחֵי חוֹתָם  
 אִישׁ עַל־שְׁמוֹ תְּהִיֶינָה לְשֵׁנִי עֶשֶׂר שְׁבָט:  
 כ"ב וְעָשִׂיתָ עַל־הַחֹשֶׁן שְׁרֵשֶׁת גְּבֻלַת  
 מַעֲשֵׂה עֶבֶת זֶהב טְהוֹר: כ"ג וְעָשִׂיתָ  
 עַל־הַחֹשֶׁן שְׁתֵּי טַבָּעוֹת זֶהב וְנִתְּתָה  
 אֶת־שְׁתֵּי הַטַּבָּעוֹת עַל־שְׁנֵי קְצוֹת הַחֹשֶׁן:  
 כ"ד וְנִתְּתָה אֶת־שְׁתֵּי עֶבֶתֹת הַזֶּהָב  
 עַל־שְׁתֵּי הַטַּבָּעוֹת אֶל־קְצוֹת הַחֹשֶׁן:  
 כ"ה וְאֵת שְׁתֵּי קְצוֹת שְׁתֵּי הָעֶבֶתֹת תִּתֵּן  
 עַל־שְׁתֵּי הַמְּשַׁבָּצוֹת וְנִתְּתָה עַל־כַּתְּפוֹת  
 הָאֶפֶד אֶל־מֹול פָּנָיו: כ"ו וְעָשִׂיתָ שְׁתֵּי  
 טַבָּעוֹת זֶהָב וְשִׁמְתָה אֹתָם עַל־שְׁנֵי קְצוֹת  
 הַחֹשֶׁן עַל־שְׁפָתוֹ אֲשֶׁר אֶל־עֵבֶר הָאֶפֶד  
 בֵּיתָה: כ"ז וְעָשִׂיתָ שְׁתֵּי טַבָּעוֹת זֶהָב  
 וְנִתְּתָה אֹתָם עַל־שְׁתֵּי כַתְּפוֹת הָאֶפֶד  
 מִלְמַטָּה מִמֹול פָּנָיו לְעַמַת מַחְבְּרָתוֹ  
 מִמַּעַל לְחֹשֶׁב הָאֶפֶד: כ"ח וַיִּרְכְּסוּ  
 אֶת־הַחֹשֶׁן מִטַּבָּעָתוֹ אֶל־טַבָּעַת הָאֶפֶד  
 בַּפֶּתִיל תְּכֵלֶת לְהִיּוֹת עַל־חֹשֶׁב הָאֶפֶד

ed il pettorale non si stacchi dal dorsale.

29 Aronne così porterà i nomi dei figliuoli d'Israel nel pettorale della decisione, sul suo petto, quando entrerà nel Santuario, per ricordo innanzi al Signore, di continuo.

30 E potrai dentro al pettorale della decisione gli Urim e i Tummim, e staranno sul petto d'Aronne quando entrerà innanzi al Signore; ed Aronne porterà sul petto sempre, (presentandosi) innanzi al Signore, la decisione [l'oracolo] dei figli d'Israel.

31 E farai il manto portante il dorsale, tutto di lana azzurra.

32 Ed avrà l'apertura superiore (ripiegata) al di dentro, la sua apertura (cioè) avrà un orlo intorno, a lavoro di tessitore; avrà un'apertura simile a quella d'una lorica, affinché non si laceri.

33 E farai ai suoi lembi melagrane di lana azzurra, e porpora, e scarlatto, a' suoi lembi (dico) tutt'intorno; e tra quelle sonagli d'oro tutt'intorno.

34 Un sonaglio d'oro ed una melagrana, un sonaglio d'oro ed una melagrana, (farai) ai lembi del manto tutt'attorno.

35 Aronne l'indosserà per officiare, e così egli si farà sentire al suo entrare nel Santuario, ed al suo uscire, ed egli non morrà [cioè altrimenti morrà].

36 E farai un diadema d'oro puro, e v'inciderai sopra, a incisione di sigillo: Santo al Signore.

37 E gli applicherai un cordoncino di lana azzurra, e starà sulla mitra: esso starà dalla parte anteriore della mitra.

38 Starà sulla fronte d'Aronne, e così Aronne porterà [assumerà] sopra di sè, e n'impetrerà da Dio il perdono] le trasgressioni relative alle cose sante, ch'ì figli d'Israel consecreranno, (relative cioè) a tutte le offerte da essi consacrate. Esso gli starà sulla fronte di continuo [ogni qual volta officierà], per ottenere per essi gradimento innanzi al Signore.

וְלֹא־יִזַּח הַחֹשֶׁן מֵעַל הָאֶפֹּוד: כט וְנָשָׂא אֹהֶרֶן אֶת־שְׁמוֹת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בַּחֹשֶׁן הַמְּשֻׁפָּט עַל־לְבוֹ בְּבֹאוֹ אֶל־הַקֹּדֶשׁ לְזִכְרוֹן לִפְנֵי־יְהוָה תָּמִיד: 30 וְנָתַתָּ אֶל־חֹשֶׁן הַמְּשֻׁפָּט אֶת־הָאוּרִים וְאֶת־הַתְּמִיּוֹם וְהָיוּ עַל־לֵב אֹהֶרֶן בְּבֹאוֹ לִפְנֵי יְהוָה וְנָשָׂא אֹהֶרֶן אֶת־מְשֻׁפַּט בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל עַל־לְבוֹ לִפְנֵי יְהוָה תָּמִיד: {ס} לֹא וְעָשִׂיתָ אֶת־מַעֲלֵי הָאֶפֹּוד כְּלִיל תְּכֵלֶת: 31 וְהָיָה פִּי־רֵאשׁוֹ בְּתוֹכוֹ שָׁפָה יְהִיֶּה לְפִיו סָבִיב מַעֲשֵׂה אֵרֶג כְּפִי תַחְרָא יְהִיֶּה־לּוֹ לֹא יִקְרַע: 32 וְעָשִׂיתָ עַל־שׁוּלְיוֹ רַמְלֵי תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי עַל־שׁוּלְיוֹ סָבִיב וּפְעָמָנִי זָהָב בְּתוֹכָם סָבִיב: 33 וּפְעָמָנִי וְרַמְזוֹן פְּעָמָן זָהָב וְרַמְזוֹן עַל־שׁוּלֵי הַמַּעֲלֵי סָבִיב: 34 וְהָיָה עַל־אֹהֶרֶן לְשָׂרֵת וְנִשְׁמַע קוֹלוֹ בְּבֹאוֹ אֶל־הַקֹּדֶשׁ לִפְנֵי יְהוָה וּבִצְאָתוֹ וְלֹא יָמוּת: {ס} 35 וְעָשִׂיתָ צִיץ זָהָב טָהוֹר וּפְתַחַת עָלָיו פְּתוּחֵי חֹתָם קָדֵשׁ לַיהוָה: 36 וְשַׁמְתָּ אֹתוֹ עַל־פְּתִיל תְּכֵלֶת וְהָיָה עַל־הַמְּצַנְפֹּת אֶל־מֹל פְּנֵי־הַמְּצַנְפֹּת יְהִיֶּה: 37 וְהָיָה עַל־מִצַּח אֹהֶרֶן וְנָשָׂא אֹהֶרֶן אֶת־עֵזֹן הַקֹּדְשִׁים אֲשֶׁר יִקְדִּישׁוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְכָל־מִתְּנַת קֹדְשֵׁיהֶם וְהָיָה עַל־מִצְחוֹ תָּמִיד לְרָצוֹן לָהֶם לִפְנֵי יְהוָה:

39 Farai la tonaca di bisso, trapunta; e farai una mitra di bisso; ed una cintura farai, a lavoro di ricamatore.

40 Farai poi delle tonache pei figli d'Aronne, e farai loro delle cinture; come pure farai loro dei turbanti, per onore e per maestà.

41 Li farai indossare [i sin qui accennati indumenti] ad Aronne tuo fratello, ed ai figli suoi con lui; e gli ungerai, e gl'installerai, e li dichiarerai santi, e saranno sacerdoti a me.

42 Fa loro altresì calzoni di lino, per coprire le parti vergognose; i quali saranno dai lombi sin giù delle cosce.

43 (Questi indumenti) staranno sopra Aronne e sopra i figli suoi, quand'entreranno nel padiglione di congregazione, o quando si appresseranno all'altare per fare le sacre funzioni; altrimenti incorrerebbero in trasgressione, e morrebbero. Statuto perpetuo per lui, e per la sua discendenza dopo di lui.

## Esodo 29

1 E questo è ciò che farai loro, per consacrarli, sicchè siano sacerdoti a me. Prendi un giovine toro, e due montoni immacolati.

2 E dei pani azzimi, e delle focacce azzime intrise coll'olio, e focacce azzime di pasta molle, unte d'olio; le quali (tutte) farai di fior di farina di frumento.

3 E le porrai in un paniero, e le presenterai [le recherai nell'atrio del tabernacolo] nel paniero. Come pure (condurrà ivi) il toro e i due montoni.

4 E farai che si presentino all'ingresso del padiglione di congregazione [cioè nell'atrio suddetto] Aronne e i figli suoi, e si bagnino nell'acqua.

5 E prenderai gl'indumenti, e farai indossare ad Aronne la tonaca, ed il manto del dorsale,

ט וְשִׁבְצָתָהּ הַכְּתָנֶת שֵׁשׁ וְעָשִׂיתָ מְצֻנָּפֶת שֵׁשׁ וְאַבְנֵי תַעֲשֶׂה מְעֵשָׂה רֶקֶם: מ וְלִבְנֵי אֶהְרֹן תַעֲשֶׂה כְּתָנֹת וְעָשִׂיתָ לָהֶם אַבְנֵיטִים וּמִגְבְּעוֹת תַעֲשֶׂה לָהֶם לְכַבֹּד וּלְתַפְאֳרָתָם: מֵא וְהִלְבַּשְׁתָּ אֹתָם אֶת־אֶהְרֹן אַחִידָךְ וְאֶת־בָּנָיו אִתּוֹ וּמִשַּׁחְתָּ אֹתָם וּמִלֵּאתָ אֶת־יָדָם וּקְדַשְׁתָּ אֹתָם וְכִהְנֹוּ לִי: מֵב וְעָשִׂה לָהֶם מְכַנְסֵי־בָד לְכִסּוֹת בְּשָׂר עַרְוָה מִמִּתְנַיִם וְעַד־יְרֵכַיִם יִהְיוּ: מֵג וְהָיוּ עַל־אֶהְרֹן וְעַל־בָּנָיו בְּבֹאֵם | אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד אֹו בְּגִשְׁתֶּם אֶל־הַמִּזְבֵּחַ לְשָׁרֵת בְּקֹדֶשׁ וְלֹא־יִשְׂאוּ עֵזָן וּמָתוּ חֻקַּת עוֹלָם לֹו וּלְזֶרְעוֹ אַחֲרָיו: {ס}

## שמות פרק כט

א וְזֶה הַדְּבָר אֲשֶׁר־תַעֲשֶׂה לָהֶם לְקֹדֶשׁ אֹתָם לְכַהֵן לִי לְקַח פֶּר אֶחָד בְּזֹבְבָקָר וְאֵילִם שְׁנַיִם תְּמִימִם: ב וּלְחָם מִצּוֹת וְחֻלֵּת מִצַּת בְּלוּלֹת בַּשֶּׁמֶן וּרְקִיקֵי מִצּוֹת מְשֻׁחִים בַּשֶּׁמֶן סֵלֶת חֲטִיִּם תַעֲשֶׂה אֹתָם: ג וְנָתַתָּ אוֹתָם עַל־סֵל אֶחָד וְהִקְרַבְתָּ אֹתָם בִּסֵּל וְאֶת־הַפָּר וְאֵת שְׁנֵי הָאֵילִם: ד וְאֶת־אֶהְרֹן וְאֶת־בָּנָיו תְּקַרְיֵב אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וּרְחַצְתָּ אֹתָם בַּמַּיִם: ה וּלְקַחְתָּ אֶת־הַבְּגָדִים וְהִלְבַּשְׁתָּ אֶת־אֶהְרֹן אֶת־הַכְּתָנֶת וְאֵת מְעִיל הָאֵפֹד



ed il dorsale ed il pettorale, e glieli assesterai colla fascia del dorsale.

6 E gli porrai la mitra sul capo, ed applicherai sulla mitra il sacro diadema.

7 E piglierai l'olio di unzione, e ne colerai sul suo capo, e (così) lo costituirai Unto [cioè investito della sua dignità].

8 Indi farai che si avvicinino i suoi figli, e farai loro indossare le tonache.

9 E cingerai loro la cintura, ad Aronne (cioè) ed ai figli suoi, ed avvolgerai loro [a questi ultimi] i turbanti; ed acquisteranno il sacerdozio qual diritto perpetuo. Indi installerai Aronne e i figli suoi.

10 Farai cioè avvicinare il toro innanzi al padiglione di congregazione, ed Aronne e i figli suoi imporranno le loro mani sul capo del toro.

11 E scannerai il toro davanti al Signore, (cioè) all'ingresso del padiglione di congregazione.

12 E piglierai del sangue del toro, e ne metterai col dito sulle prominenze dell'altare, e tutto il (restante del) sangue verserai al (sito detto il) fondamento dell'altare.

13 E prenderai tutt'il sevo che cuopre le interiora, e la rete [omento] ch'è sul fegato, e i due reni, ed il sevo ch'è sopra di essi; e arderai (ciò tutto) sull'altare.

14 E la carne del toro, e la sua pelle, e le sue feccie, abbrucerai fuori dell'accampamento: egli è questo un sacrificio di aspersione [cioè del cui sangue dovevano farsi aspersioni sulle prominenze dell'altare].

15 E piglierai uno dei montoni, ed Aronne e i suoi figli imporranno le loro mani sul capo del montone.

16 E scannerai il montone, e prenderai il suo sangue, e lo spargerai sull'altare, all'intorno.

17 E taglierai il montone ne' suoi quarti, e ne laverai le interiora e le gambe e le porrai

וְאֶת־הָאֵפֹד וְאֶת־הַחֹשֶׁן וְאֶפְדֹתָ לּוֹ

בְּחֹשֶׁב הָאֵפֹד: ו וְשַׁמֶּת הַמְצַנֵּפֶת

עַל־רֹאשׁוֹ וְנָתַתָּ אֶת־גִּזְרֵי הַקֹּדֶשׁ

עַל־הַמְצַנֵּפֶת: ז וְלָקַחְתָּ אֶת־שֶׁמֶן

הַמִּשְׁחָה וַיִּצְקֶתָ עַל־רֹאשׁוֹ וּמִשַּׁחְתָּ

אֹתוֹ: ח וְאֶת־בְּנָיו תִּקְרִיב וְהַלְבַּשְׁתָּם

בְּתֹנֹת: ט וְחִגַּרְתָּ אֹתָם אֲבִיט אֶהְרֹן וּבְנָיו

וְחַבַּשְׂתָּ לָהֶם מִגְבָּעוֹת וְהִיתָה לָהֶם כְּהֵנָּה

לְחֻקֹּת עוֹלָם וּמִלֹּאֲתֵי יַד־אֶהְרֹן וַיִּדְבַּרְנִי:

י וְהִקְרַבְתָּ אֶת־הַפָּר לִפְנֵי אֱהֹל מוֹעֵד

וְסָמַךְ אֶהְרֹן וּבְנָיו אֶת־יְדֵיהֶם עַל־רֹאשׁ

הַפָּר: יא וְשַׁחֲטָתָּ אֶת־הַפָּר לִפְנֵי יְהוָה

פֶּתַח אֱהֹל מוֹעֵד: יב וְלָקַחְתָּ מִדָּם הַפָּר

וְנָתַתָּה עַל־קַרְנֹת הַמִּזְבֵּחַ בְּאֶצְבָּעֶיךָ

וְאֶת־כָּל־הַדָּם תִּשְׁפֹךְ אֶל־יְסוּד הַמִּזְבֵּחַ:

יג וְלָקַחְתָּ אֶת־כָּל־הַחֶלֶב הַמִּכֶּסֶה

אֶת־הַקֶּרֶב וְאֵת הַיִּתְרֹת עַל־הַכֶּבֶד וְאֵת

שְׁתֵּי הַכְּלָיִת וְאֶת־הַחֶלֶב אֲשֶׁר עֲלֶיהֶן

וְהִקְטַרְתָּ הַמִּזְבֵּחַ: יד וְאֶת־בֶּשֶׂר הַפָּר

וְאֶת־עֲרוֹ וְאֶת־פְּרָשׁוֹ תִשְׂרֹף בְּאֵשׁ מְחֹזֵן

לְמַחְנֵה חֲטָאת הוּא: טו וְאֶת־הָאֵיל

הָאֶחָד תִּקַּח וְסָמְכוּ אֶהְרֹן וּבְנָיו

אֶת־יְדֵיהֶם עַל־רֹאשׁ הָאֵיל: טז וְשַׁחֲטָתָּ

אֶת־הָאֵיל וְלָקַחְתָּ אֶת־דָּמוֹ וּזְרַקְתָּ

עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב: יז וְאֶת־הָאֵיל תִּנְתַּח

לְנִתְחָיו וְרַחֲצָתָּ קִרְבּוֹ וּכְרַעְיוֹ וְנָתַתָּ

presso ai suoi quarti ed al suo capo.

18 E arderai tutt' il montone sull'altare, esso è un olocausto ad onore del Signore; odore propiziatorio, sacrificio da ardersi al Signore egli è.

19 E prenderai l'altro montone, ed Aronne e i figli suoi imporranno le loro mani sul capo del montone.

20 E scannerai il montone, e prenderai del suo sangue, e ne metterai sulla sommità dell'orecchia destra d'Aronne e su quella de' figli suoi, e sul pollice della loro mano destra, e sul pollice del loro piede destro; e spargerai il (rimanente del) sangue sull'altare, all'intorno.

21 E piglierai del sangue ch'è sull'altare e dell'olio di unzione, e ne spruzzerai sopra Aronne e sui suoi abiti, come pure sui suoi figli e sugli abiti loro; e così resterà consacrato egli, come pure i suoi abiti, e con lui i figli suoi e li abiti dei figli suoi.

22 E prenderai del montone il sevo e la coda, ed il sevo che cuopre le interiora, e la rete ch'è sul fegato, e i due reni, e il sevo ch'è sopra di essi, e la gamba destra; perocchè egli è montone d'installazione.

23 E un tondo di pane, e una focaccia di pane coll'olio, ed una di pasta molle, (piglierai) dal paniere dei pani azzimi, esistente innanzi al Signore [cioè nell'atrio].

24 E porrai il tutto sulle palme d'Aronne, e sulle palme de' figli suoi, e ne farai la dimenazione innanzi al Signore [atto, col quale il sacerdote riceveva dall'oblato l'oggetto consacrato; e qui Aronne e i suoi figli erano gli oblatori, e Mosè, che gl'installava, fungeva da sacerdote].

25 E piglierai quelle cose dalla mano loro, e le arderai sull'altare, coll'olocausto, in odore propiziatorio innanzi al Signore, egli è (ciò tutto) un sacrificio da ardersi al Signore.

26 E piglierai il petto del montone dell'installazione,

עַל־נִתְחִיו וְעַל־רֵאשׁוֹ: יח וְהִקְטַרְתָּ

אֶת־כָּל־הָאֵילִם הַמִּזְבֵּחַ עֲלֶיהָ הוּא לַיהוָה

רִיחַ גִּיחוּחַ אֲשֶׁה לַיהוָה הוּא: יט וְלִקְחָתָּ

אֶת הָאֵילִם הַשְּׁנַיִם וְסִמְדָּ אֹהֶרֶן וּבְנָיו

אֶת־יְדֵיהֶם עַל־רֵאשׁ הָאֵילִם: כ וְשַׁחֲטָתָּ

אֶת־הָאֵילִם וְלִקְחָתָּ מִדָּמוֹ וְנִתְתָּהּ

עַל־תְּנוּדָּ אֶזְוֹן אֹהֶרֶן וְעַל־תְּנוּדָּ אֶזְוֹן בְּנָיו

הַיְמָנִית וְעַל־בְּהֶן יָדָם הַיְמָנִית וְעַל־בְּהֶן

רַגְלָם הַיְמָנִית וְזָרַקְתָּ אֶת־הַדָּם

עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב: כא וְלִקְחָתָּ מִן־הַדָּם

אֲשֶׁר עַל־הַמִּזְבֵּחַ וּמִשְׁמֶן הַמִּשְׁחָה

וְהִזִּיתָ עַל־אֹהֶרֶן וְעַל־בְּגָדָיו וְעַל־בְּנָיו

וְעַל־בְּגָדֵי בְנָיו אֹתוֹ וְקֹדֶשׁ הוּא וּבְגָדָיו

וּבְנָיו וּבְגָדֵי בְנָיו אֹתוֹ: כב וְלִקְחָתָּ

מִן־הָאֵילִם הַחֹלֵב וְהָאֵלֶּה וְאֶת־הַחֶלֶב |

הַמְכֻסֶּה אֶת־הַקָּרֵב וְאֵת יִתְרַת הַכֹּהֵן

וְאֵת | שְׁתֵּי הַבָּלִיִּת וְאֶת־הַחֹלֵב אֲשֶׁר

עֲלִיהֶן וְאֵת שׁוֹק הַיְמִין כִּי אֵיל מַלְאִים

הוּא: כג וְכֹבֵד לֶחֶם אַחַת וְחֵלֶת לֶחֶם

שְׁמֹן אַחַת וְרִקִּיק אֶחָד מִסֵּל הַמִּצּוֹת

אֲשֶׁר לִפְנֵי יְהוָה: כד וְשִׁמְתָּ הַכֹּל עַל כַּפֵּי

אֹהֶרֶן וְעַל כַּפֵּי בְנָיו וְהִנַּפְתָּ אֹתָם תְּנוּפָה

לִפְנֵי יְהוָה: כה וְלִקְחָתָּ אֹתָם מִיָּדָם

וְהִקְטַרְתָּ הַמִּזְבֵּחַ עַל־הָעֹלָה לְרִיחַ

גִּיחוּחַ לִפְנֵי יְהוָה אֲשֶׁה הוּא לַיהוָה:

כו וְלִקְחָתָּ אֶת־הַחֶזֶה מֵאֵיל הַמַּלְאִים

appartenente ad Aronne, e ne farai la dimenazione innanzi al Signore, e ti apparterrà qual (tua) porzione.

27 E dichiarerai sacri il petto, di cui fu fatta la dimenazione, e la gamba di tributo [cioè di diritto sacerdotale, questa volta però arsa sull'altare], che furono dimenati e levati (in tributo) dal montone d'installazione d'Aronne e de' figli suoi.

28 Ed apparterranno (in avvenire, il petto e la gamba destra) ad Aronne, ed a' suoi figli, qual diritto perpetuo, (da percepire) dai figli d'Israel, poiché sono un (sacro) tributo. Saranno un tributo dei figli d'Israel, (da prelevarsi) dai loro sacrifici di contentezza, la parte (cioè) che avranno a prelevarne pel Signore.

29 Gli abiti sacri poi d'Aronne apparterranno a' suoi figli, dopo di lui, per venire con quelli investiti della loro dignità, e con quelli ricevere la loro installazione.

30 Per sette giorni gl'indosserà quel de' suoi figliuoli che avrà ad uffiziare in luogo suo, ch'entrerà nel padiglione di congregazione a fare le sacre funzioni.

31 Prenderai poi il montone dell'installazione, e ne cucinerai la carne in luogo sacro.

32 Ed Aronne e i figli suoi mangeranno la carne del montone, ed il pane ch'è nel paniere, all'ingresso del padiglione di congregazione.

33 Essi mangeranno quelle cose, colle quali fu fatta l'espiazione per installarli, per consacrarli: ed alcun estraneo [cioè chi non è della famiglia sacerdotale] non ne mangerà, poiché cosa sacra sono.

34 E se avvanzerà della carne (del sacrificio) d'installazione, o del pane, sino alla dimane; abbrucerai quell'avanzo, non si mangerà, poiché è cosa sacra.

35 Farai ad Aronne ed a' suoi figli così, il tutto come ti comandai; per sette giorni celebrerai la loro installazione.

אֲשֶׁר לְאַהֲרֹן וְהִנַּפְתָּ אֹתוֹ תְּנוּפָה לְפָנַי  
 יְהוָה וְהָיָה לְךָ לְמִנְחָה: כ וּקְדִשְׁתָּ אֵת |  
 חֲזֵה הַתְּנוּפָה וְאֵת שׂוֹק הַתְּרוּמָה אֲשֶׁר  
 הוֹנֵף וְאֲשֶׁר הוֹרֵם מֵאֵיל הַמִּלֵּאִים  
 מֵאֲשֶׁר לְאַהֲרֹן וּמֵאֲשֶׁר לְבָנָיו: כה וְהָיָה  
 לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו לְחֶק־עוֹלָם מֵאֵת בְּנֵי  
 יִשְׂרָאֵל כִּי תְרוּמָה הוּא וְתְרוּמָה יְהִיָּה  
 מֵאֵת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִזְבְּחֵי שְׁלֵמִיהֶם  
 תְּרוּמָתָם לַיהוָה: כט וּבִגְדֵי הַקֹּדֶשׁ אֲשֶׁר  
 לְאַהֲרֹן יִהְיוּ לְבָנָיו אַחֲרָיו לְמִשְׁחָה בָהֶם  
 וּלְמִלְאָבָם אֶת־יָדָם: ל שְׂבַעַת יָמִים  
 יִלְבָּשׁוּם הַכֹּהֵן תַּחֲתָיו מִבְּנָיו אֲשֶׁר יָבֹא  
 אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד לְשָׁרֵת בְּקֹדֶשׁ: לא וְאֵת  
 אֵיל הַמִּלֵּאִים תִּקַּח וּבִשְׁלֵת אֶת־בִּשְׂרוֹ  
 בְּמָקוֹם קֹדֶשׁ: לב וְאָכַל אַהֲרֹן וּבָנָיו  
 אֶת־בִּשְׂרֵי הָאֵיל וְאֶת־הַלֶּחֶם אֲשֶׁר בַּסֶּל  
 פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד: לג וְאָכְלוּ אֹתָם אֲשֶׁר  
 כִּפֹּר בָּהֶם לְמִלְאָ אֶת־יָדָם לְקֹדֶשׁ אֹתָם  
 וְזָר לֹא־יֹאכַל כִּי־קֹדֶשׁ הֵם: לד וְאִם־יֹתֵר  
 מִבִּשְׂרֵי הַמִּלֵּאִים וּמִן־הַלֶּחֶם עַד־הַבֶּקֶר  
 וְשָׂרְפֵתָ אֶת־הַנּוֹתֵר בָּאֵשׁ לֹא יֹאכַל  
 כִּי־קֹדֶשׁ הוּא: לה וְעָשִׂיתָ לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו  
 כְּכֹה כָּל אֲשֶׁר־צִוִּיתִי אֹתְכֶם שְׂבַעַת  
 יָמִים תְּמַלְא יָדָם:



36 Ed un toro in sacrificio di aspersione farai ciaschedun giorno, oltre alle (anzidette) espiazioni, ed aspergerai (il sangue) sull'altare, facendo espiazione per esso [cioè per mondarlo d'ogni colpa che potesse essere stata commessa nella sua costruzione, o nell'offerta dei suoi materiali], e l'ungerai per consacrarlo.

37 Per sette giorni farai espiazione per l'altare, e (così) lo consacrerai, e l'altare diverrà cosa santissima, tutto ciò che toccherà l'altare diventerà sacro.

38 E quest' è ciò che farai sull'altare: agnelli nati entro l'anno, due per giorno cotidianamente.

39 Un agnello farai la mattina, e l'altro agnello farai verso sera.

40 Con un decimo (di efà) di fior di farina, intriso con olio vergine, un quarto di Hin, ed il libamento d'un quarto di Hin di vino, per un agnello.

41 Ed il secondo agnello farai verso sera, accompagnandolo dell'offerta farinacea e della libazione, come quello della mattina, in odore propiziatorio, sacrificio da ardersi al Signore.

42 Olocausto quotidiano per tutte l'età avvenire, (da farsi) all'ingresso del padiglione di congregazione davanti al Signore, dove io mi congregherò a voi, per ivi parlare a te.

43 Io mi congregherò ivi ai figli d'Israel, e (quel luogo) acquisterà santità per la mia gloriosa presenza.

44 Io santificherò il padiglione di congregazione e l'altare, ed Aronne e i figli suoi santificherò ad essere sacerdoti a me.

45 Ed avrò sede in mezzo ai figli d'Israel, e sarò il loro Dio [tutelare].

46 E conosceranno ch'io, il Signore, sono il loro Dio, che li trasse dalla terra d'Egitto, per aver sede fra di loro. Son io il Signore, Iddio loro.

וּפָר חֲטָאת תַּעֲשֶׂה לַיּוֹם עַל־הַכֹּפְרִים  
 וְחֲטָאתָ עַל־הַמִּזְבֵּחַ בַּכֹּפֶרֶךָ עָלָיו  
 וּמִשְׁחַתָּת אֹתוֹ לְקַדְּשׁוֹ: ל שְׁבַעַת יָמִים  
 תִּכְפֹּר עַל־הַמִּזְבֵּחַ וְקִדְשְׁתָּ אֹתוֹ וְהָיָה  
 הַמִּזְבֵּחַ קֹדֶשׁ קְדָשִׁים כָּל־הַנֹּגֵעַ בַּמִּזְבֵּחַ  
 יִקְדָּשׁ: {ס} ל וְזֶה אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה  
 עַל־הַמִּזְבֵּחַ כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה שְׁנַיִם לַיּוֹם  
 תָּמִיד: ט אֶת־הַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד תַּעֲשֶׂה  
 בַּבֹּקֶר וְאֵת הַכֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי תַעֲשֶׂה בֵּין  
 הָעֶרְבָיִם: מ וְעֶשְׂרֹן סֶלֶת בָּלוּל בְּשֶׁמֶן  
 כֶּתִית רִבַּע הַהִין וְנִסְדָּ רְבִיעֵת הַהִין יַיִן  
 לְכֶבֶשׂ הָאֶחָד: מא וְאֵת הַכֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי  
 תַעֲשֶׂה בֵּין הָעֶרְבָיִם כַּמִּנְחַת הַבֹּקֶר  
 וְכִנְסָכָה תַעֲשֶׂה־לָּהּ לְרִיחַ נִיחֹחַ אֲשֶׁה  
 לַיהוָה: מב עֶלֶת תָּמִיד לְדֹרְתֵיכֶם פֶּתַח  
 אֹהֶל־מוֹעֵד לִפְנֵי יְהוָה אֲשֶׁר אוֹעֵד לָכֶם  
 שָׁמָּה לְדַבֵּר אֵלֶיךָ שָׁם: מג וְנִעַדְתִּי שָׁמָּה  
 לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל וְנִקְדַּשׁ בְּכַבְדִּי: מד וְקִדְשְׁתִּי  
 אֶת־אֹהֶל מוֹעֵד וְאֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־אֹהֶרֶן  
 וְאֶת־בָּנָיו אֶקְדַּשׁ לְכַהֵן לִי: מה וְשִׁכַנְתִּי  
 בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהֵייתִי לָהֶם לֵאלֹהִים:  
 מו וַיִּדְעוּ כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם אֲשֶׁר  
 הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְשַׁכְנִי  
 בְּתוֹכְכֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם: {פ}

## Esodo 30

- 1 E farai un altare, da ardervi il profumo: di legna d'acacia lo farai.  
 2 Un braccio (sarà) la sua lunghezza ed un braccio la sua larghezza, quadrato sarà, e due braccia la sua altezza: ed avrà le sue prominente, da esso (inseparabili).  
 3 E lo coprirai d'oro puro, il suo piano superiore, le sue pareti tutt'attorno, e le sue prominente; e gli farai una cornice d'oro intorno.  
 4 E due anella d'oro gli farai al di sotto della sua cornice, ai due suoi lati, (due cioè ne) farai da ambe le parti; onde passarvi le stanghe, colle quali portarlo.  
 5 E farai le stanghe di legna d'acacia, e le coprirai d'oro.  
 6 E lo collocherai davanti alla portiera, che sovrasta all'arca della Legge, dirimpetto al coperchio ch'è sopra la Legge, dov'io mi congregherò a te.  
 7 Ed Aronne arderà sopra di quello il profumo aromatico; di mattina in mattina, quando egli pulisce i lumi, lo arderà.  
 8 Come pure quando Aronne accende i lumi verso notte, lo arderà. Profumo quotidiano innanzi al Signore, per tutte l'età avvenire.  
 9 Non arderete sopra di esso (altare) alcun profumo estraneo, nè olocausto, nè offerta farinacea, nè vi farete sopra alcuna libazione.  
 10 Ed Aronne farà l'espiazione sulle sue prominente una volta l'anno. Del sangue del sacrificio di aspersione (del giorno) dell'espiazione, una volta l'anno, espierà sovra di esso, in tutte l'età avvenire. Cosa santissima al Signore egli è (quell'altare).

© 2010, www.torah.it, sulla digitalizzazione del testo originale della traduzione.

## שמות פרק ל

א וְעָשִׂיתָ מִזְבֵּחַ מִקָּטָר קָטָרֶת עֲצֵי שִׁטִּים תַּעֲשֶׂה אֹתוֹ: ב אֲמָה אֶרְכּוֹ וְאֲמָה רָחְבוֹ רְבֹעַ יְהִיָּה וְאֲמָתַיִם קָמְתוֹ מִמְּנוֹ קִרְנָתָיו: ג וְצִפִּיתָ אֹתוֹ זָהָב טְהוֹר אֶת־גִּגּוֹ וְאֶת־קִירָתוֹ סָבִיב וְאֶת־קִרְנָתָיו וְעָשִׂיתָ לוֹ זָר זָהָב סָבִיב: ד וּשְׁתִּי טַבַּעַת זָהָב תַּעֲשֶׂה־לוֹ | מִתַּחַת לְזָרוֹ עַל שְׁתֵּי צִלְעֹתָיו תַּעֲשֶׂה עַל־שְׁנֵי צַדָּיו וְהִיא לְבָתַיִם לְבָדִים לְשֵׂאת אֹתוֹ בְּהֶמָּה:  
 ה וְעָשִׂיתָ אֶת־הַבָּדִים עֲצֵי שִׁטִּים וְצִפִּיתָ אֹתָם זָהָב: ו וְנִתְּתָה אֹתוֹ לִפְנֵי הַפְּרֹכֶת אֲשֶׁר עַל־אֲרוֹן הָעֵדֻת לִפְנֵי הַכַּפֹּרֶת אֲשֶׁר עַל־הָעֵדֻת אֲשֶׁר אוֹעֵד לְךָ שָׁמָּה:  
 ז וְהִקְטִיר עָלָיו אֶהָרֹן קָטָרֶת סַמִּים בַּבֶּקֶר בַּבֶּקֶר בְּהִיטִיבוֹ אֶת־הַנִּרְתָּ יִקְטִירָנָה: ח וּבְהָעֹלֶת אֶהָרֹן אֶת־הַנִּרְתָּ בֵּין הָעֲרֻבִים יִקְטִירָנָה קָטָרֶת תָּמִיד לִפְנֵי יְהוָה לְדֹרֹתֵיכֶם: ט לֹא־תֵעָלוּ עָלָיו קָטָרֶת זָרָה וְעֹלָה וּמִנְחָה וְנִסֶּךְ לֹא תִסְכּוּ עָלָיו:  
 י וְכִפֹּר אֶהָרֹן עַל־קִרְנָתָיו אַחַת בַּשָּׁנָה מִדָּם חֲטָאת הַכַּפָּרִים אַחַת בַּשָּׁנָה יִכַּפֵּר עָלָיו לְדֹרֹתֵיכֶם קֹדֶשׁ־קֹדְשִׁים הוּא לְיְהוָה: {פ}

I file .pdf delle Parashot della Torà ed i files .mp3 delle Parashot cantate sono disponibili per il download all'indirizzo: [www.archivio-torah.it/testotorah](http://www.archivio-torah.it/testotorah)  
 I commenti alle Parashot si trovano nel sito [www.torah.it](http://www.torah.it)